

Siem- Reap le 30 Septembre 1924

Monsieur le Directeur de l'École Française d'Extrême-Orient

Rapport sur les Travaux exécutés dans le Groupe d'Ankor pendant le mois de  
Septembre 1924

Les travaux ont été répartis comme suit:

1° Travaux de levés de plans et de photographies.

Le Dessinateur Liên a continué le levé du plan des entrées occidentales d'Ankor Vat et entre temps exécuté les travaux de photographies pour ce rapport et les pièces de Bantái Srei.

2° Travaux de dégagement.

Ankor Thom. - Bapuon - Une équipe de 26 coolies a commencé le dégagement de la base de l'aile Nord du soubassement de la face Ouest du Ier étage. Ce soubassement a pris à son extrémité un tassement qui rend assez oblique la direction des moulures qui devaient être horizontales. Cette obliquité aboutit d'ailleurs à la brèche de l'angle N.-O. dont les éboulis ont dû être conservés (Photo 441) j'ai pu cependant faire redresser ou resserrer certaines pierres qui avaient glissé sous l'effort des racines de l'arbre que l'on voit à droite sur la photo et qui a été enlevé.

Le dégagement de cette façade va beaucoup plus vite que sur la façade Nord, la couche de terre à enlever ne recouvrant que les moulures inférieures du soubassement.

On est arrivé actuellement au perron central de la face Ouest dans la photo 442 montre l'angle Nord avant le commencement du dégagement.

Quelques débris de sculptures sans importance ont été trouvés au cours des fouilles Prah Pithu. - Prasat t. - Une équipe de 25 coolies a enlevé un arbre tombé dans l'angle N.-O. de l'enceinte et pour éviter le retour d'accident semblable j'ai fait couper plusieurs troncs de Yao dont la chute aurait été préjudiciable au prasat. Ces arbres qui s'enlevaient à une très grande hauteur étaient pourris intérieurement; j'ai dû les faire débiter morceaux par morceaux qui étaient descendus par des cordes afin d'éviter d'endommager les rangées de sculptures alignées au-dessous. La photo 443 montre les deux coolies sur un échafaudage à mi-hauteur occupés à cette besogne. La photo 444 montre à droite ce qui reste du même arbre: la souche encore debout sera détruite par le feu quand le temps sera devenu moins humide. A gauche de

cette même photo on voit les coolies qui commencent le dégagement des abords de la façade est du Gopura Ouest de l'enceinte.

L'intérieur de la chambre Sud de ce Gopura a pu seul être dégagé complètement, car les murs de la chambre Nord sont retenus à la fois par les éboulis et par un ficus qui surmonte la partie supérieure. Toutefois-et ceci prouve une fois de plus l'impossibilité de fixer des règles absolues dans ces questions- j'ai fait couper les racines de ce ficus sur la façade Est. où elles ouvraient trop de fêssures inquiétantes dans le hiatus de la maçonnerie et je les ai conservées sur la façade O. où elles formaient liens entre les blocs qu'elles retenaient; d'autre part sur cette façade le ficus est consolidé lui-même par un grand arbre sur lequel il s'accroche.

Ce Gopura est resté à l'état d'ébauche les moulures étant à peine dégrossies?

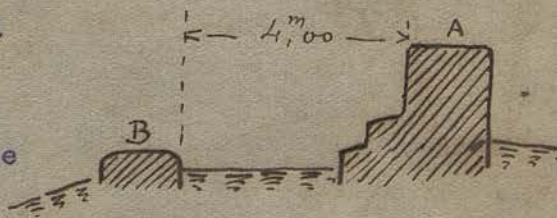
Chose assez rare dans l'art khmer il n'a aucun perron ni d'un côté ni de l'autre et les seuils de ses portes sont simplement surélevés d'une marche au-dessus du sol de la cour intérieure et du terrasson qui le précède à l'Ouest.

Dans ce dégagement on a trouvé deux petits fragments de bas-reliefs qui semblent provenir d'une scène nautique ainsi que des débris de poteries vernissées.

Palais Royal.- Une seule équipe (l'autre ayant été mise à Ankor Vat) avec 15 coolies continue de mettre à jour ce qui subsiste du bassin(?) de l'angle S.-O. de la 3<sup>e</sup> cour.

Toute la partie Nord de ce bassin a été dégagée mais il n'en reste plus grand chose: on croit pouvoir distinguer la composition suivante: un mur en latérite A que précède au Sud une sorte de trottoir dont la bordure en latérite B seul apparait.

Les photos 445 prise de l'Est et 446 prise de l'Ouest donne l'aspect de ces vestiges.



Je crois devoir insister sur ce genre de photos qui semblent dépourvues de toute espèce d'intérêt pour fixer un résultat de travaux de dégagement qui seront fatalement appelés à disparaître sous l'humus et la végétation, car on ne peut songer à les entretenir en état.

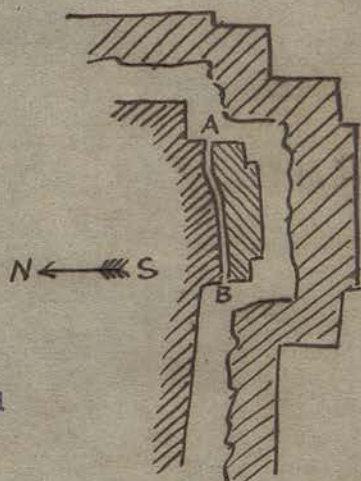
Maintenant est-on réellement en présence d'un ancien bassin? Le bord est et l'amorce du bord Nord de ce côté. (Photo 447) en donnaient l'aspect, mais plus loin c'est beaucoup moins lisible. Je ne serais pas éloigné de voir à cet état endroit l'emplacement des dépendances, communs, cuisines, etc., du Palais.

L'angle N.-O. où fut dégagée la petite terrasse à parois décorés de bas-relief - séparé par un mur de l'angle S.-O.- devait être réservé au contraire aux jardins et

et habitations de la reine ou de la favorite royale. Dans le dégagement des vestiges de l'angle S.-O. on a trouvé plusieurs fragments de pesaṅī et rouleaux: dans mon hypothèse, ces instruments qui à cet endroit ne pouvaient avoir un usage rituel auraient pu servir aux usages culinaires et domestiques auxquels ils servent encore dans l'Inde ( B E- XX - 4 - p.9 et II).

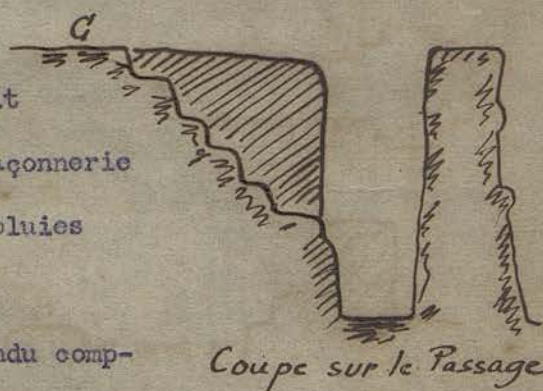
### 3° Travaux de remise en place.-

Terrasse du Roi Lépreux.- Au début du mois et à la suite de violentes pluies continues j'ai eu la désagréable surprise de trouver un matin tout un morceau du mur intérieur de cette terrasse écroulé une fissure A B s'était produite sous le tassement des terres et toute la partie supérieure de la terrasse était tombé obstruant l'étroit passage qui contourne la base de ce mur. J'ai dû, pour mettre la Caporal à la reprise immédiate des maçonneries écroulées, interrompre le chantier du Bakheñ. L'équipe de 30 coolies a d'abord enlevé toute la partie en hachures du croquis ci-dessous, composée de terres et de latérite pour débloquer le couloir intérieur et ramener en C les pierres du mur écroulé.



Une souche d'arbre qui se trouvait à cet endroit avait commencé avec ses racines à déchausser la maçonnerie intérieurement et le ravinement provoqué par les pluies avait fait le reste.

Une fois le déblaiement accompli je me suis rendu compte que le mal était plus grave que je ne l'avais cru tout d'abord car non seulement tout le haut du mur des bas-reliefs était tombé mais encore toutes les parties basses restées en place avaient suivi le mouvement de renversement et s'étaient déplacées. Il a fallu reprendre le mur dans toute sa hauteur et rétablir en équilibre les pierres de la base avant de venir reposer les blocs écroulés. Un grand nombre de fragments de figurines des bas reliefs ont été brisés par le choc; quelques morceaux que j'ai recueillis et mis en sureté, (aubaines pour les touristes qui les auraient trouvés) pourront être rescellés au ciment avec un goujon intérieur, mais d'autres trop menus ne pourront reprendre leur place.



Actuellement toute la partie principale du mur est relevé et je fais remettre par

dessus en escalier la latérite ramassée dans les décombres.

Ce mur comme toutes les parties en revêtement des monuments khmers n'avait aucune liaison avec le massif intérieur en latérite. Les

photos 448 - 449 - 450 - 451 - montrent différents aspects du chantier pendant le travail.

A cette occasion j'ai remarqué au Nord de la terrasse un bombement inquiétant dans le mur qui la prolonge en A et qui nécessitera sans doute une reprise quand j'en aurai fini avec la partie Sud.

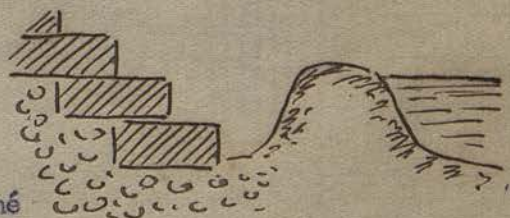
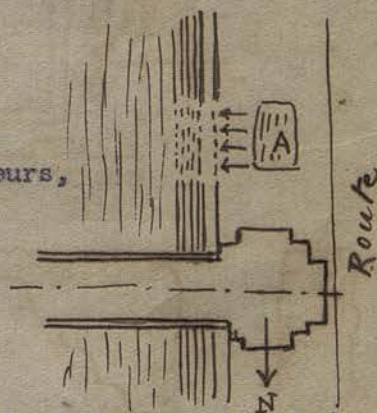
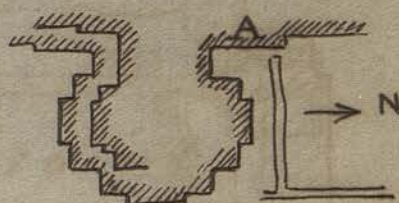
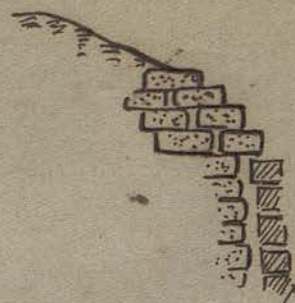
Ankor Vat. - Ce mois-ci fut un mois néfaste pour les monuments d'Ankor car j'ai eu à enregistrer un nouvel effondrement dans la partie des bords en gradins du fossé Ouest de ce temple qui avait été remontée en 1920.

Une dépression A, entre le fossé et la Route, retenait les eaux de pluie qui, ne pouvant s'échapper ailleurs, per ailleurs, venaient s'infiltrer sous les gradins refaits, affouillant le sol et provoquant l'affaissement de la maçonnerie. Une partie des dalles glissa et fut entraînée dans l'eau. Je mis aussitôt une équipe de 30 coolies pour réparer le dommage: il fallu d'abord reprendre sur une douzaine de mètres tous les gradins après avoir relevé toutes les pierres pour refaire un bétonnage à sec en pierres concassées par dessous. Le travail fut rendu assez pénible par la hauteur des eaux dans le fossé qui obligea de pratiquer une diguette en terre pour refaire les gradins inférieurs qui auraient été submergés.

A l'heure actuelle le plus difficile est terminé et il ne reste plus que les gradins du haut à remettre en place.

Pour prévenir le retour d'accident semblable j'ai fait ménager une canalisation dans la maçonnerie qui partira d'un puisard receillant les eaux de la dépression.

Porte de la Victoire. - Une équipe de 30 coolies a remis en place six nouveaux corps d'asuras les parties absentes étant remplacées par du ciment, ce qui porte à 27 le



nombre total des asuras de l'extrémité E. de la rangée Nord.

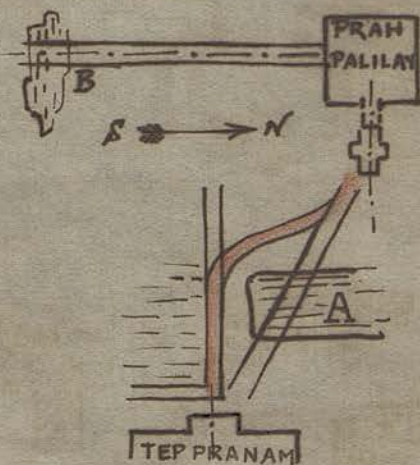
On commence maintenant à refaire la partie du mur de soutènement qui reliera les deux extrémités déjà terminées avec les pierres que deux charrettes amènent tous les jours du Bayon.

La photo 452 montre la vue d'ensemble des travaux et ce qui reste à faire pour achever cette remise en place.

Les photos 453 et 454 montrent les géants nouvellement rétablis.

#### 4° Travaux d'entretien.

Tep Pranam. - Prah Palilay. - Palais Royal. - L'équipe de 15 coolies préposée à l'entretien de l'ancienne capitale khmère a enlevé la végétation et la petite brousse qui encombraient les terrasses de Tep-Pranam. J'ai dû faire faire une déviation dans l'ancien chemin conduisant à Prah Palilay et qui était coupé en A par une stagnation d'eau assez profonde. Pour cette déviation (en rouge ci-contre) j'ai utilisé le rebord plus ou moins bien conservé en grès de l'ancien srah à l'Ouest de Tep Pranam.



De Prah Palilay l'équipe a rouvert le sentier conduisant à la porte O. de l'enceinte N. du Palais Royal. Durant ce travail j'ai remarqué en B. à une cinquantaine de mètres du Gopura du Palais Royal quelques dalles de pierres affleurant le sol. En faisant gratter et dégager ces blocs je me suis trouvé en présence d'une sorte de dallage en latérite et en grès de contour assez irrégulier d'environ 20 mètres E.-O. sur 6 mètres N.-S. Ce n'est pas un vestige de terrasse buddhique car on ne voit ni des traces de balai, ni des restes de Sémas ou statues quelconques?

Du reste j'ai remarqué entre le mur Nord du Palais Royal et Tep Pranam un certain nombre de vestiges analogues du dégagement total desquels une explication pourrait peut-être sortir.

J'ai profité de la présence d'un chantier à Prah Palilay pour prendre la photo que vous m'aviez réclamée il y a déjà fort longtemps et que je joins (N° 455) à celles de ce rapport avec toutes mes excuses pour le retard apporté dans cet envoi.

Ankor Vat. - Deux équipes continuent l'entretien des fossés où l'apparition de l'eau que le luc-binh et les herbes envahissent rapidement a entraîné un surcroît de dépenses imprévues.

L'un de 25 coolies opère sur le fossé Nord ramenant sur la rive au moyen de radeaux des champs entiers de luc-binh. Le vent ayant changé, cette équipe qui avait débarrassé toute la partie occidentale et travaillait à l'Est du fossé a dû revenir sur ses pas pour enlever les bancs flottants de luc-binh ramenés par le vent.

L'autre équipe de 18 coolies qui est celle du béton armé après avoir collaboré à la refection des asuras de la Porte de la Victoire nettoie la partie du fossé Ouest au Nord de la chaussée d'accès.

Magasin Archéologique.- Ce magasin enfin terminé a été reçu provisoirement le jeudi par l'agent des Travaux Publics.

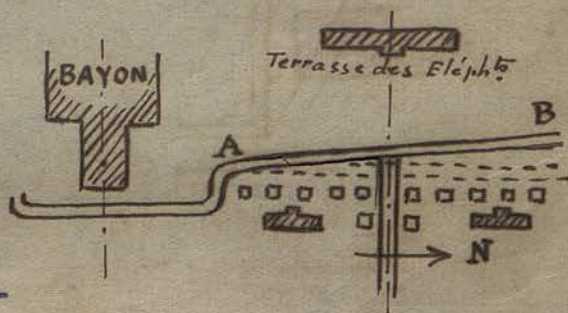
La photo 456 donne l'aspect vu du S.-E. de ce nouvel édifice d'Ankor Thom.

Route à l'Est du Bayon.- Les travaux de cette route, redébrouillage (puisque il avait été déjà fait il y a 2 ans!) et piquetage des jalons ont repris. Je relève sur le plan qui sert à l'agent des Travaux Publics une obliquité A B devant la terrasse des éléphants que j'ai fait rectifier ne pouvant admettre que la route qui traversera la place centrale d'Ankor Thom

ne participe pas à la majesté de l'ensemble.

Envoi de pierres pour la vente à Phnom-Penh.-

A la demande de Mr Silice j'ai expédié au Musée des Arts de Phnom-Penh deux caisses contenant les débris et fragments qui avaient été mis de côté pour la vente lors de votre passage en Janvier dernier à Ankor. Soit en tout 95 morceaux dont j'ai envoyé la liste détaillée au Directeur des Arts.



Les dépenses pour le mois de Septembre ont été:

Budget de l'Ecole Française

Salaire des coolies..... 1715\$00

Mémoire Descours et Cabaud

Dix caisses essence..... 109\$80

Mémoire Jacque et Cie

Outils et barres de fers ronds ..... 537 Rs 70

Budget du Cambodge

Salaires des coolies..... 779\$20

Total..... 2604\$00

537 Rs 70

J'ai reçu de l'entrepreneur de transport Ouk une demande au sujet de la facture de 96\$50 pour frais de jonque de Mr Goloubew transmise par moi à Hanoi le 22 Juillet dernier ( lettre N° 47 ) et qui ne lui pas encore été payée.

Le Conservateur d'Ankor;

H. MARCHAL.